

# 7<sup>a</sup> BIENAL INTERNACIONAL DE DANZA DE CALI



© Albert Pons

11 NOV

---

## COMPAÑÍA LA VERONAL

(Barcelona)

---

---

## Obra / Sonoma

⌚ 8:30 p.m. 🗺 Teatro Jorge Isaacs

La Veronal, elogiada por la crítica internacional y ganadora de numerosos premios, ha mostrado sus espectáculos en los mejores teatros y festivales de más de treinta países: el Théâtre National de Chaillot en París, la Biennale di Venezia, el Festival d'Avignon, el Tanz im August en Berlín, el Festival Romaeuropa, el SIDance Festival de Seúl, el Sadler's Wells en Londres, el Danse Danse de Montreal, entre muchos otros.

"Marcos Morau, fundador y coreógrafo de La Veronal, es sin duda uno de los creadores de danza más inteligentes que ha surgido en Europa en los últimos años. Su estilo es sofisticado, lógico y un placer para los sentidos."

## Sonoma

*Sonoma* es una palabra que no existe en el diccionario de la lengua española. Sin embargo, contiene la partícula del griego *soma* ("cuerpo") o del latín *sonum* (sonido): cuerpo de sonido y sonido del cuerpo.

Marcos Morau retoma las ideas esenciales de la pieza que creó en 2016, para el Ballet de Lorraine: "Le Surréalisme au service de la Révolution", a partir de la figura de Buñuel, alrededor de la Calanda medieval y el París cosmopolita, entre la disciplina jesuítica y la libertad surrealista. Ahora, todo ese microcosmos se desarrolla y se amplía en *Sonoma*, para su proyecto con La Veronal.

*Sonoma* nace de la necesidad de volver al origen, al cuerpo, a la carne. Y desde la carne y la materia orgánica perderse en un viaje entre el sueño y la ficción donde lo humano se encuentra con lo extraordinario. Para hacer extrañas las cosas más cotidianas, renunciando a construir significados, dejando que los signos germinen y proliferen solos; comunicándose con las capas más irracionales de cualquier humano, allí donde lo unido pide a gritos separarse, y lo separado busca siempre volver a unirse.

La Veronal se presenta en la **Bienal Internacional de Danza de Cali**, gracias al apoyo del Instituto Ramón Llull de Barcelona y en el marco del Foco Catalán, igualmente Idartes y el Festival Danza en la Ciudad.

---



© Albert Pons

**EN/** La Veronal, praised by international critics and winner of numerous awards, has performed in the best theaters and festivals in more than 30 countries: the Théâtre National de Chaillot in Paris, the Biennale di Venezia, the Festival d'Avignon, Tanz im August in Berlin, the Romaeuropa Festival, the SIDance Festival in Seoul, Sadler's Wells in London, Danse Danse in Montreal, among many others.

"Marcos Morau, founder and choreographer of La Veronal, is undoubtedly one of the most intelligent dance creators to have emerged in Europe in recent years. His style is sophisticated, logical and a pleasure for the senses."

**Sonoma** is a word that does not exist in the Spanish dictionary. However, it contains the Greek particle soma (body) or the Latin sonum (sound): body of sound and sound of the body.

---

Marcos Morau revisits the essential ideas of the piece he created in 2016 for the Ballet de Lorraine: "Le Surréalisme au service de la Révolution," based on the figure of Buñuel, around medieval Calanda and cosmopolitan Paris, between Jesuit discipline and surrealist freedom. Now, this entire microcosm is developed and expanded in Sonoma, for his project with La Veronal.

**Sonoma** was born out of the need to return to the origin, to the body, the flesh. And from flesh and organic matter, to lose ourselves in a journey between dream and fiction where the human meets the extraordinary. To make the most everyday things strange, renouncing the construction of meaning, letting signs germinate and proliferate on their own; communicating with the most irrational layers of any human being, where the united cries out to be separated, and the separated always seeks to reunite.

La Veronal is presented at the Cali International Dance Biennial, thanks to the support of the Ramón Llull Institute of Barcelona and within the framework of the Catalan Focus, as well as Idartes and the Dance in the City Festival.



© Albert Pons

---

**Duración /** 75 minutos

**Idea y dirección artística/** Marcos Morau

**Dirección de producción/** Juan Manuel Gil Galindo

**Coreografía/** Marcos Morau en colaboración con las intérpretes

**Intérpretes/** Àngela Boix, Julia Cambra, Gloria Garcia, Ariadna Montfort, Núria Navarra, Lorena Nogal, Marina Rodríguez, Sau-Ching Wong.

**Texto/** El Conde de Torrefiel, La Tristura y Carmina S. Belda

**Repetidoras/** Estela Merlos y Alba Barral

**Asesoramiento dramatúrgico/** Roberto Fratini

**Asistente vocal/** Mònica Almirall

**Dirección técnica y diseño de iluminación/** Bernat Jansà

**Regidor de escena, maquinaria y efectos especiales/** David Pascual

**Música original y diseño sonoro /** Juan Cristóbal Saavedra

**Sonido en gira/** Juan Ignacio Varela

**Voz/** María Pardo

**Escenografía/** Bernat Jansà y David Pascual

**Diseño de vestuario/** Silvia Delagneau

**Confección/** M<sup>a</sup> Carmen Soriano

**Sombrerería/** Nina Pawlowsky

**Máscaras/** Juan Serrano – Gadget

**Efectos Especiales**

**Gigante/** Martí Doy

**Atrezzo/** Mirko Zeni

**Producción y logística/** Cristina Goñi Adot y Àngela Boix

**Coproducción/** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Tanz im August/ HAU Hebbel am Ufer, Grec 2020 Festival de Barcelona – Institut de Cultura Ajuntament de Barcelona, Oriente Occidente Dance Festival, Theater Freiburg, Centro de Cultura Contemporánea Conde Duque, Mercat de les Flors, Temporada Alta, Hessisches Staatsballett en el marco de Tanzplattform Rhein-Main.

Con la colaboración de Graner – Fàbriques de Creació y Teatre L'Artesà.

Proyecto beneficiario del Proyecto de cooperación transfronterizo PYRENART, dentro del marco del programa Interreg VA España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020 - Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

**Con el apoyo de** INAEM – Ministerio de Cultura y Deporte de España  
e ICEC – Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

[www.laveronal.com](http://www.laveronal.com)



---

## **7<sup>a</sup> Bienal Internacional de Danza de Cali**

**Presidente Honoraria /**

Amparo Sinisterra de Carvajal

**Presidente /**

Mariana Garcés Córdoba

**Director Artístico /**

Juan Pablo López Otero

**Comité Asesor Curatorial /**

Juliana Reyes

Juan Pablo López Otero

Miguel González Chávez

**Asistente de Dirección Artística/**

Mónica Patricia Sánchez Roldán

**Asesor Producción General/**

Álvaro Tobón Hincapié

**Producción General y Técnica/**

Javier González

Ingrid Libreros

**Área Administrativa /**

Angie Daniela Potes Dajome

Gloria Rodríguez Vera

**Área Financiera/**

Claudia Patricia Patiño

**Dirección de Comunicaciones /**

Carlos Augusto Albán Vela

Ximena Romero Camargo

**Revisión editorial/**

Consuelo Gaitán

**Traducciones/**

Jorge Cadavid

**Concepto y Diseño Gráfico /**

Juliana Jaramillo Buenaventura

Natalia Ayala Pacini

**Imagen oficial/**

José Horacio Martínez

Agradecimientos especiales a los patrocinadores, embajadas, instituciones, medios de comunicación y Junta Directiva de Proartes, por su apoyo para la realización de esta 7<sup>a</sup> Bienal Internacional de Danza de Cali.

---

## APOYO INSTITUCIONAL



## OTROS APOYOS INSTITUCIONALES



Proyecto apoyado por el Ministerio de las  
Culturas, las Artes y los Saberes  
PROGRAMA NACIONAL DE CONCERTACIÓN  
CULTURAL



## ALIADOS



GOBERNACIÓN  
Departamento del  
**Valle del Cauca**  
Secretaría de Cultura



## AMIGOS COLABORADORES



comfandi



FIRA  
MEDITERRÀNIA  
MANRESA



GR&C Festival de Barcelona

## EL FOCO CATALÁN ES POSIBLE GRACIAS A



FIRA  
MEDITERRÀNIA  
MANRESA



GR&C Festival de Barcelona

## INSTITUCIONES ASOCIADAS



TEATRO MAYOR  
JULIO MARIO SANTO DOMINGO

**Delia**  
Centro Nacional de las Artes  
Delia Zapata Olivella



INSTITUTO  
DISTRITAL DE LAS ARTES  
IDARTES



XVII FESTIVAL  
**DANZA**  
EN LA CIUDAD  
ESPACIOS VIVOS

**DANZA MED.**

AMBASSADE  
DE FRANCE  
EN COLOMBIE  
Liberté  
Égalité  
Fraternité



Liberté  
Créativité  
Diversité



Liberté  
Créativité  
Diversité

**af** Alliance Française  
Cali



fundación suiza para la cultura  
**prohelvetia**



**Hotel Obelisco**  
EL PRIVILEJO DE LA HOSPITALIDAD

ALTEZA

## MEDIOS DE COMUNICACION ASOCIADOS



**EL ESPECTADOR**

**EL TIEMPO**



Fundación Carvajal

**El País**

**Las2 ORILLAS**

**CARACOL RADIO**



**107.5 FM** Javeriana  
Estéreo Cali

**Univalle Estéreo**  
**105.3 fm**

**AQUI**  
1 HAY NOTICIA!



ORGANIZA

**p**  
Proartes